

Mémorial  Memorial  
du des  
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 19 juillet 1918.

N<sup>o</sup> 41.

Freitag, 19. Juli 1918.

Arrêté grand-ducal du 12 juillet 1918, concernant le prime-battage.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Pour les quantités de blé (seigle, froment, méteil) livrées à l'État dans les délais suivants, il sera payé, à raison du battage anticipé, les suppléments de prix spéciaux ci-après par quintal métrique, à savoir:

a) pour les quantités livrées jusqu'au 10 août 1918, un supplément de 10 fr.;

b) pour les quantités livrées du 11 août jusqu'au 25 août 1918, un supplément de 8 fr.;

c) pour les quantités livrées du 26 août 1918 jusqu'au 20 septembre 1918 inclusivement, un supplément de 5 fr.

**Art. 2.** Notre Gouvernement est autorisé à faire procéder, quand il le jugera nécessaire, au battage forcé des quantités de blé indispen-

Großh. Beschluß vom 12. Juli 1918, betreffend den Frühdrusch.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Für die dem Staat bis zu nachstehenden Daten abgelieferten Brotgetreidemengen (Moggen, Weizen, Mischler), werden wegen des Frühdruschs folgende besondere Zuschläge pro Doppelzentner gezahlt, und zwar:

a) für die bis zum 10. August 1918 abgelieferten Mengen, ein Zuschlag von 10 Fr.;

b) für die vom 11. August bis zum 25. August 1918 abgelieferten Mengen, ein Zuschlag von 8 Fr.;

c) für die vom 26. August 1918 bis zum 20. September 1918 einschließlich abgelieferten Mengen, ein Zuschlag von 5 Fr.

**Art. 2.** Unsere Regierung ist ermächtigt, falls sie es für nötig erachtet, den Zwangsausbruch der zur Sicherstellung der Brotversorgung bis

sables pour assurer l'approvisionnement de pain jusqu'à la rentrée normale des grains.

Il déterminera les localités où il sera procédé au battage forcé; dans ces localités, les détenteurs de blé doivent permettre le battage de leurs provisions, soit dans les locaux et par les moyens de leur propre exploitation, soit à l'aide des batteuses procurées par l'Office d'achat et de répartition.

Les agents procédant au battage ont le droit d'entrer dans les locaux, granges, et tous endroits où leur entrée est nécessaire. Il est défendu d'entraver de quelque façon que ce soit les opérations de ces agents.

**Art. 3.** Le Gouvernement pourra réquisitionner, pendant toute la durée des opérations du prime-battage, les batteuses avec tous les accessoires.

La réquisition se fera contre paiement d'une juste et équitable indemnité.

**Art. 4.** Au besoin, il pourra être pris possession des batteuses réquisitionnées, ainsi que des locaux et installations visés à l'art. 2, avec le concours de la force publique.

**Art. 5.** En cas de battage forcé, les suppléments de prix prévus à l'art. 1<sup>er</sup> ne seront pas payés, et les frais de battage seront à charge des propriétaires du blé battu.

Les quantités battues sont, de par le fait du battage, expropriées au profit de l'État, qui payera un juste prix à déterminer sur la base du prix maximum, eu égard à la qualité des produits expropriés.

**Art. 6.** Quiconque entravera de quelque façon que ce soit les opérations du battage forcé ou refusera d'obtempérer à la réquisition faite conformément à l'art. 3 ci-avant, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois ans

zur normalen Anlieferung des Brotgetreides notwendigen Brotgetreidemengen vornehmen zu lassen.

Sie bestimmt die Ortschaften, in welchen der Zwangsausbruch vorgenommen wird; in diesen Ortschaften sind die Inhaber von Brotgetreide verpflichtet, den Ausbruch ihrer Vorräte in den Männen und mit ihren eigenen Betriebsmitteln oder vermittelt von der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale beschaffter Dreschmaschinen zu gestatten.

Die zum Ausbruch schreitenden Agenten sind befugt, in die Männen, Scheunen und alle Ortschaften einzutreten, wo ihre Anwesenheit nötig ist. Es ist verboten, die Tätigkeit dieser Agenten irgendwie zu behindern.

**Art. 3.** Die Regierung ist befugt, für die Dauer der Frühdruscharbeiten die Dreschmaschinen mit allem Zubehör zu requirieren.

Die Requisition erfolgt gegen Zahlung einer gerechten und angemessenen Entschädigung.

**Art. 4.** Nötigenfalls können die requirierten Dreschmaschinen sowie die im Art. 2 erwähnten Lokale und Einrichtungen mit Beistand der öffentlichen Macht in Besitz genommen werden.

**Art. 5.** Im Falle von Zwangsausbruch werden die im Art. 1 vorgesehene Zuschlagspreise nicht gezahlt, um die Druschkosten bleiben zu Lasten der Eigentümer des ausgedroschenen Brotgetreides.

Die ausgedroschenen Mengen sind infolge des Ausbruchs für den Staat enteignet, welcher einen gerechten, auf Grund des Höchstpreises und mit Rücksicht auf die Qualität der enteigneten Produkte zu bestimmenden Preis zahlt.

**Art. 6.** Wer irgendwie die Arbeiten des Zwangsausbruchs behindert, oder sich weigert, der gemäß vorstehendem Art. 3 ergangenen Requisition Folge zu leisten, wird mit Gefängnis von acht Tagen bis zu drei Jahren und mit Geld-

et d'une amende de 300 à 3000 fr., ou d'une de ces peines.

**Art. 7.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 12 juillet 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Les membres du Gouvernement,*

L. KAUFFMAN.  
L. MOUTRIER.  
J. FABER.  
M. KOHN.

**Arrêté du 15 juillet 1918, portant modification de l'arrêté du 29 juin 1918, concernant les prix indicatifs pour certains produits maraîchers et fruits.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 8 juin, concernant le régime des produits maraîchers;

Vu l'arrêté grand-ducal du même jour, concernant le régime de certains fruits;

Revu l'arrêté du 29 juin 1918, portant modification de l'arrêté ministériel du 8 juin 1918 ainsi que fixation de nouveaux prix indicatifs pour certains produits maraîchers et fruits;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'art. 2 de l'arrêté du 29 juin 1918 prévu, et jusqu'à disposition ultérieure, les prix indicatifs des carottes fines hâtives, des pois avec cosses et des haricots verts sont fixés comme suit:

1<sup>o</sup> carottes fines hâtives (sucrées, parisiennes, etc.) avec fanes à 0,50 fr. le ½ kg.;

2<sup>o</sup> carottes fines hâtives (sucrées, parisiennes), sans fanes etc., à fr. 0,75 le ½ kg.;

3<sup>o</sup> pois avec cosses, à 0,90 fr. le ½ kg.

4<sup>o</sup> haricots verts, à 1,25 fr. le ½ kg.

strafe von 300 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

**Art. 7.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der im „Memorial“ veröffentlicht werden soll.

Schloß Berg, den 12. Juli 1918.

Maria Adelheid.

Die Mitglieder der Regierung,

L. Kauffman.  
L. Moutrier.  
J. Faber.  
M. Kohn.

**Beschluß vom 15. Juli 1918, wodurch der Beschluß vom 29. Juni 1918, betreffend Nichtpreise für gewisse Gemüse und Obstsorten abgeändert wird.**

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 8. Juni 1918, betreffend das Regim der Gemüse;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom selben Tage, betreffend das Regim gewisser Obstsorten;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 29. Juni 1918, betreffend Abänderung des Ministerialbeschlusses vom 8. Juni 1918, sowie Festsetzung neuer Nichtpreise für gewisse Gemüse und Obstsorten;

Nach Beratung der Regierung im Kronrat;

Beschließt:

**Art. 1.** In Abweichung von Art. 2 des vorerwähnten Beschlusses vom 29. Juni 1918 und bis zu anderweitiger Verfügung sind die Nichtpreise für frühe, feine Möhren, für Erbsen in Schoten und feine Bohnen festgesetzt wie folgt:

1. Möhren, frühe, feine (Zucker, Pariser, usw.) mit Kraut 0,50 Fr. pro ½ Mgr.;

2. Mören, frühe, feine (Zucker, Pariser, usw.) ohne Kraut, Fr. 0,75 pro ½ Mgr.;

3. Erbsen in Schoten, 0,90 Fr. pro ½ Mgr.;

4. grüne Bohnen, 1,25 Fr. pro ½ Mgr.

**Art. 2.** Au surplus l'arrêté du 29 juin 1918 prévu est resté en vigueur.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 juillet 1918

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*

J. FABER.

**Arrêté grand-ducal du 18 juillet 1918, modifiant l'arrêté du 9 juillet 1918, portant interdiction de la cession et de l'acquisition de pommes de terre non récoltées et réglant le commerce de pommes de terre hâtives.**

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Vu l'arrêté grand-ducal du 8 juin 1918, concernant le régime de produits maraîchers;

Revu l'arrêté grand-ducal du 9 juillet 1918, portant interdiction de la cession et de l'acquisition de pommes de terre non récoltées et réglant le commerce des pommes de terre hâtives;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'art. 3 de l'arrêté grand-ducal prévu du 9 juillet 1918 est remplacé par la disposition suivante:

«L'acquisition de pommes de terre soit auprès des producteurs soit auprès d'intermédiaires n'est permise que moyennant autorisation

**Art. 2.** Zum übrigen bleibt der vorerwähnte Beschluß vom 29. Juni 1918 in Kraft.

**Art. 3.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 15. Juli 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
J. Faber.

**Großh. Beschluß vom 18. Juli 1918, wodurch der Beschluß vom 9. Juli 1918, welcher die Abgabe und den Erwerb von nicht ausgehobenen Kartoffeln unterjagt und den Handel mit Frühkartoffeln regelt, abgeändert wird.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 8. Juni 1918, betreffend das Regim der Gemüse;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 9. Juli 1918, wodurch Abgabe und Erwerb von nicht ausgehobenen Kartoffeln unterjagt und der Handel mit Frühkartoffeln geregelt wird;

Nach Beratung der Regierung im Monseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Art. 3 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 9. Juli 1918 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„Der Erwerb von Kartoffeln, sowohl beim Produzenten als beim Zwischenhändler ist nur vermittelt einer von der Gemeindeverwaltung

d'achat délivrée par l'administration communale de la résidence des acquéreurs. Ces autorisations seront délivrées sur la base d'une ration maximum de 5 kg. par membre du ménage et par semaine, respectivement de 6 kg. par semaine pour les ouvriers manuels. Il ne pourra être délivré chaque fois au même ménage qu'une autorisation sur une quantité ne dépassant pas 50 kg; les autorisations doivent être restituées dans un délai de 24 heures après leur utilisation; elles ne pourront être renouvelées qu'après l'expiration du délai correspondant à la durée pendant laquelle les pommes de terre antérieurement acquises devaient suffire par application du rationnement prescrit ci-avant.

» L'acquisition de pommes de terre en vue de la revente n'est permise qu'aux revendeurs munis, en dehors de l'autorisation éventuellement requise en vertu de l'arrêté grand-ducal du 9 octobre 1917 (Mém. 1917, p. 1153 ss.), d'une autorisation à délivrer par l'administration communale où la revente doit avoir lieu; ces revendeurs ne pourront revendre les pommes de terre acquises qu'au marché public de cette commune ou dans leurs magasins de vente. L'administration communale ne peut délivrer l'autorisation prévue qu'aux revendeurs qui avant la guerre ont exposé des pommes de terre en vente sur le territoire de la commune, soit au marché public, soit dans un magasin de vente.

» La cession de pommes de terre à des personnes non munies des autorisations prévues à l'al. 1<sup>er</sup> resp. à l'al. 2 est également défendue.

» Les pommes de terre acquises par les consommateurs pourront être transportées moyennant l'autorisation d'achat visée à l'al. 1<sup>er</sup>; les revendeurs munis de l'autorisation prescrite par l'al. 2 devront pour chaque envoi se faire

des Wohnsitzes des Käufers ausgestellten Ankaufsermächtigung gestattet. Diese Ermächtigungen werden ausgestellt auf Grund einer Ration von höchstens 5 Kg. pro Haushaltsmitglied und pro Woche, bezw. von 6 Kg. pro Woche für die Schwerarbeiter. Demselben Haushalte darf jedes Ma. nur eine Ermächtigung für eine Menge von nicht mehr als 50 Kg. ausgestellt werden; die Ermächtigungen müssen innerhalb 24 Stunden nach Gebrauch zurückgereicht werden; sie können nur nach Ablauf des Zeitraumes, für welchen die früher erworbenen Kartoffeln auf Grund der vorstehenden Rationierungsvorschriften reichen mußten, erneuert werden.

„Der Erwerb von Kartoffeln zwecks Wiederverkaufs ist nur den Wiederverkäufern gestattet, welche, außer der gegebenenfalls durch Großh. Beschluß vom 9. Oktober 1917 (Mem. 1917, S. 1153 ff.) erforderten Ermächtigung, mit einer von der Gemeindeverwaltung der Gemeinde, in welcher der Wiederverkauf stattfinden soll, anzustellenden Ermächtigung versehen sind; diese Wiederverkäufer dürfen die erworbenen Kartoffeln nur auf dem öffentlichen Markt dieser Gemeinde oder in ihren Verkaufsläden wiederverkaufen. Die Gemeindeverwaltung darf vorerwähnte Ermächtigung nur den Wiederverkäufern ausstellen, welche vor dem Krieg Kartoffeln in der Gemeinde, entweder auf dem öffentlichen Markt oder in einem Verkaufsladen, zum Verkauf ausgestellt haben.

„Die Abgabe von Kartoffeln an Personen, welche die in Abs. 1, bezw. Abs. 2 vorgesehene Ermächtigungen nicht besitzen, ist ebenfalls verboten.

„Die von den Verbrauchern erworbenen Kartoffeln können mittels der in Abs. 1 vorgesehene Ankaufsermächtigung transportiert werden; die mit der in Abs. 2 vorgeschriebene Ermächtigung versehenen Wiederverkäufer müssen sich für

délivrer une autorisation de transport spéciale par leur administration communale.

» Les transports aux marchés publics de même que la vente et les achats à ces marchés ne sont assujettis à aucune autorisation; toute fois il ne pourra être vendu à un seul et même ménage, à défaut d'autorisation d'achat, une quantité de plus de 20 kg.

» Pour le surplus, le transport de pommes de terre n'est permis que sur autorisation de l'Office d'achat et de répartition.

» Les autorisations prescrites par le présent article ne sont pas exigées à l'endroit des administrations communales.

» Les marchés contraires aux dispositions qui précèdent conclus avant la mise en vigueur du présent arrêté et non encore exécutés sont annulés, sauf approbation par l'Office.»

**Art. 2.** L'arrêté grand-ducal du 8 juin 1918 prévu reste en vigueur pour autant qu'il n'y est pas dérogé par les dispositions qui précèdent.

**Art. 3.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le 20 juillet 1918.

Château de Berg, le 18 juillet 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Les membres du Gouvernement,

L. KAUFFMAN.

L. MOUTRIER.

J. FABER.

M. KOHN.

**Arrêté grand-ducal du 18 juillet 1918, concernant le régime de certains fruits.**

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

jeden Versand eine besondere Transportermächtigung von ihrer Gemeindeverwaltung ausstellen lassen.

„Die Transporte zu den öffentlichen Märkten, sowie der Verkauf und die Einkäufe auf diesen Märkten bedürfen keiner Ermächtigung; jedoch können einem und demselben Haushalte mangels Ermächtigung nicht mehr als 20 kg. verkauft werden.

„Im übrigen ist der Transport von Kartoffeln nur mit Ermächtigung der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale gestattet.

„Die durch diesen Artikel vorgeschriebenen Ermächtigungen sind für Gemeindeverwaltungen nicht erforderlich.

„Die den vorstehenden Bestimmungen zu widerlaufenden, vor Inkrafttreten dieses Beschlusses getätigten und noch nicht ausgeführten Kaufabschlüsse sind, vorbehaltlich der Genehmigung der Zentrale, für nichtig erklärt.“

**Art. 2.** Der vorerwähnte Großh. Beschluß vom 8. Juni 1918 bleibt in Kraft, soweit er nicht durch vorstehende Bestimmungen abgeändert ist.

**Art. 3.** Unser General Director des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, welcher am 20. Juli 1918 in Kraft tritt.

Schloß-Berg, den 18. Juli 1918.

Marie Adelhaid.

Die Mitglieder der Regierung,

L. Kauffman.

L. Moutrier.

J. Faber.

M. Kohn.

**Großh. Beschluß vom 18. Juli 1918, betreffend das Regim gewisser Obstarten.**

Wir Marie Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 8 juin 1918, concernant le régime de certains fruits;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté grand-ducal du 8 juin 1918 prévisé est modifiée comme suit: « L'achat de cerises, mirabelles, reines-Claude, quetsches et autres espèces de prunes, pommes et poires hâtives à couteau et myrtils en quantités de plus de 5 kg. n'est permis qu'aux personnes munies d'une autorisation spéciale écrite de la Commission pour l'utilisation des fruits, instituée par l'arrêté du 19 septembre 1917.

» La vente des fruits énumérés ci-avant en quantités de plus de 5 kg. à des tiers non munis de la prédite autorisation est également défendue.

» Tous les marchés portant sur des quantités de plus de 5 kg., conclus avant l'entrée en vigueur du présent arrêté et non encore exécutés, sont à considérer comme nuls et nonavenus, à moins que la Commission n'en autorise l'exécution.

» Les adjudications de fruits sur arbre ne sont permises que moyennant autorisation de la Commission pour l'utilisation des fruits et l'adjudicataire est soumis aux prescriptions du présent arrêté. »

**Art. 2.** L'art. 2 du même arrêté est modifié comme suit: « Les transports de fruits des espèces susdites en quantités de plus de 5 kg. sont interdits à toute personne non munie d'une

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1918, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 8. Juni 1918, betreffend das Regim gewisser Obstarten;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Kon-

seil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Art. 1 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 8. Juni 1918 ist abgeändert wie folgt: „Der Ankauf von Kirschen, Mirabellen, Reineclauden, Zwetschen und anderen Pflaumenarten, frühreifen Tafeläpfel und Birnen sowie Heidelbeeren in Mengen von über 5 kg. ist nur den Personen gestattet, welche mit einer besonderen schriftlichen Ermächtigung der durch Beschluß vom 19. September 1917 eingesetzten Verwertungskommission für Obst versehen sind.

„Der Verkauf vorgenannter Obstarten in Mengen von über 5 kg. an Dritte, welche nicht mit vorerwähnter Ermächtigung versehen sind, ist ebenfalls verboten.

„Alle vor dem Inkrafttreten dieses Beschlusses getätigten und noch nicht ausgeführten Kaufabschlüsse über Mengen von mehr als 5 kg. sind als null und nichtig zu betrachten, es sei denn, daß die Kommission deren Ausführung ermächtigt.

„Die öffentlichen Versteigerungen von Obst an den Bäumen sind nur mit Ermächtigung der Verwertungskommission für Obst gestattet und ist der Ansteigerer den Vorschriften dieses Beschlusses unterworfen.“

**Art. 2.** Art. 2 desselben Beschlusses ist abgeändert wie folgt: „Transporte obengenannter Obstarten in Mengen von über 5 kg. sind jedem unterfragt, der nicht mit einer besonderen von der

autorisation de transport spéciale délivrée par la Commission pour l'utilisation des fruits.»

**Art. 3.** Pour le surplus l'arrêté du 8 juin 1918 prévu, tel qu'il est complété par l'arrêté du 5 juillet 1918, concernant la fabrication de vin de certains fruits, est maintenu.

**Art. 4.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 18 juillet 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
J. FABER.

Arrêté du 18 juillet 1918, portant fixation de prix maxima pour certains fruits.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente de certains objets d première nécessité;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les prix maxima de vente des fruits spécifiés ci-après sont fixés comme suit:

1<sup>o</sup> en cas de vente par quantités de 50 kg. et plus:

- a) pour les prunes ordinaires, à 60 fr. les 50 kg.;
- b) pour les mirabelles, les reines-Claude et prunes analogues, à 80 fr. les 50 kg.;
- c) pour les pommes et poires hâtives, à 32 fr. les 50 kg.

Verwertungskommission für Obst ausgestelltten Ermächtigung versehen ist."

**Art. 3.** Zum übrigen bleibt der vorerwähnte Beschluß vom 8. Juni 1918, so wie er durch Beschluß vom 5. Juli 1918, betreffend die Herstellung von Wein aus gewissen Obstarten, ergänzt ist, in Kraft.

**Art. 4.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, welcher am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 18. Juli 1918.

Maria Adelheid.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
J. Faber.

Beschluß vom 18. Juli 1918, betreffend Festsetzung von Höchstpreisen für gewisse Obstarten.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für Gegenstände des täglichen Bedarfs;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Höchstverkaufspreise nachbezeichneter Obstarten sind festgesetzt wie folgt:

1. beim Verkauf in Mengen von 50 kg. und darüber:

- a) für gewöhnliche Pflaumen: 60 Fr. pro 50 kg.;
- b) für Mirabellen, Reineclauden und ähnliche Pflaumen: 80 Fr. pro 50 kg.;
- c) für frühreife Äpfel und Birnen: 32 Fr. pro 50 kg.



2° en cas de vente par quantités inférieures à 50 kg.:

a) pour les prunes ordinaires, à 0,75 la livre;

b) pour les mirabelles, les reines-Claude et prunes analogues, à 1 fr. la livre;

c) pour les pommes et poires hâtives, à 0,40 fr. la livre.

**Art. 2.** Ceux qui demanderont ou accepteront des prix supérieurs aux prix maxima fixés ci-avant, seront punis d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

**Art. 3.** Le présent arrêté entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 18 juillet 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
J. FABER.*

**Arrêté grand-ducal du 13 juillet 1918, portant modification des arrêtés g.-d. des 13 juillet et 17 novembre 1917, sur le régime des os et graisses résiduaires.**

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté du 13 juillet 1917, concernant la saisie et la cession des os et graisses résiduaires;

Vu également Notre arrêté du 17 novembre 1917, concernant le régime tant des matières grasses que des os résiduaires provenant des animaux morts;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

2. Beim Verkauf in Mengen von weniger als 50 kg.:

a) für gewöhnliche Pflaumen: 0,75 Fr. das Pfund;

b) für Mirabellen, Reineclauden und ähnliche Pflaumen: 1 Fr. pro Pfund;

c) für frühreife Äpfel und Birnen: 0,40 Fr. das Pfund.

**Art. 2.** Wer höhere als die vorstehend festgesetzten Höchstpreise fordert oder annimmt, wird mit Gefängnis von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit einer Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. oder mit einer dieser Strafen bestraft.

**Art. 3.** Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 18. Juli 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
J. Faber.*

**Großh. Beschluß vom 13. Juli 1918, betreffend Ergänzung der Großh. Beschlüsse vom 13. Juli und 17. November 1917, über das Regim der Knochen und rückständigen Fette.**

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 13. Juli 1917, betreffend die Beschlagnahme und die Ablieferung der rückständigen Fette und Knochen;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 17. November 1917, über die Verwendung der rückständigen Fette und Knochen, hervührend von eingegangenen Tieren;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les arrêtés grand-ducaux du 13 juillet et 17 novembre 1917 sont complétés, pour ce qui concerne la cession des os à l'État, par les dispositions suivantes:

« L'acquisition des os n'est permise qu'aux personnes munies d'une autorisation spéciale du Gouvernement; dès que les os recueillis auront atteint le poids de 1000 kg., ils doivent être livrés au dépôt central de l'État à Verlorenkost, ci-devant Salomon frères. »

**Art. 2.** Pour le surplus, les dispositions des arrêtés grand-ducaux des 13 juillet et 17 novembre 1917 sont maintenues.

**Art. 3.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*.

Château de Berg, le 13 juillet 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
J. FABER.

**Avis. — Associations syndicales libres.**

En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, concernant les associations syndicales, l'association syndicale libre pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Vor Nos » à Waldbredimus, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communale de Waldbredimus.

Luxembourg, le 18 juillet 1918.

Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
J. FABER.

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Die Großh. Beschlüsse vom 13. Juli und 17. November 1917, sind, hinsichtlich der Abtferung der Knochen an den Staat, durch folgende Bestimmungen ergänzt.

„Der Erwerb von Knochen ist nur solchen Personen gestattet, die im Besitze einer Spezialermächtigung der Regierung sind; sobald die angesammelten Knochen das Gewicht von 1000 kg. erreicht haben, müssen sie an die Staatliche Knochenzentrale zu Verlorenkost, vormals Gebrüder Salomon, abgeliefert werden.“

**Art. 2.** Im übrigen bleiben die Bestimmungen der Großh. Beschlüsse vom 13. Juli und 17. November 1917 in Kraft.

**Art. 3.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der im „Memorial“ veröffentlicht werden soll.

Schloß Berg, den 13. Juli 1918.

María Adelsheid.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
J. F a b e r.

**Bekanntmachung. - Freie Syndikatsgenossenschaften.**

In Gemäßheit des Art. 6 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883, über die Bildung von Genossenschaften, hat die freie Syndikatsgenossenschaft für Abgebau, Ort genannt „Vor Nos“, zu Waldbredimus, ein Duplikat des Genossenschaftsvertrages bei der Regierung und auf dem Gemeindefretariate von Waldbredimus hinterlegt.

Luxemburg, den 18. Juni 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
J. F a b e r.

**Avis. — Justice.**

Par arrêté grand-ducal du 13 juillet 1918, M. Charles *Kiars*, juge de paix du canton de Remich, a été nommé juge de paix du canton d'Esch-s.-Alz.

Luxembourg, le 15 juillet 1918.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'instruction publique,*  
**M. KOHN**

**Avis. Jury d'examen.**

Par arrêté grand-ducal en date du 12 juillet 1918, ont été nommés membres du jury d'examen pour l'art dentaire pendant l'année 1918-1919:

a) membres effectifs: MM. Dr. Eugène *Giver*, secrétaire du Collège médical à Luxembourg; Dr. Guillaume *Thièmes*, médecin à Mersch; Dr. Norbert *Pauly*, médecin à Luxembourg; Ernest *Schneider* et Ernest *Thorn*, dentistes à Luxembourg;

b) membres suppléants: MM. Dr. François *Baldauß*, Dr. Edmond *Knaß*, médecins, et François *Wirion*, dentiste, à Luxembourg.

Le jury se réunira le 20 août prochain à l'Hôtel du Gouvernement, à l'effet d'être installé et de recevoir communication des pièces produites par les récipiendaires qui désirent se présenter aux examens pendant la session ordinaire.

Les récipiendaires qui voudront subir les examens pour le grade de candidat-dentiste ou pour celui de dentiste devront faire parvenir leurs demandes au Gouvernement avant le 17 août, et y joindre les pièces justifiant l'admission aux épreuves, conformément aux dispositions de l'arrêté g.-d. du 12 mars 1910.

Luxembourg, le 13 juillet 1918.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'instruction publique,*  
**L. MOUTRIER.**

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 13. Juli 1918 ist Hr. Karl *Kiars*, Friedensrichter des Kantons Remich, zum Friedensrichter des Kantons Esch a. d. Alz. ernannt worden.

Luxemburg, den 18. Juli 1918.

Der General-Direktor der Justiz  
und des öffentlichen Unterrichts,  
**L. MOUTRIER.**

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Durch Großh. Beschluß vom 12. Juli 1918 sind zu Mitgliedern der Prüfungsjury für Zahnheilkunde während des Jahres 1918/1919 ernannt worden:

a) zu Mitgliedern: die Hh. Dr. Eugen *Giver*, Sekretär des Medizinalkollegiums zu Luxemburg; Dr. Wilhelm *Thièmes*, Arzt zu Mersch; Dr. Norbert *Pauly*, Arzt zu Luxemburg; Ernst *Schneider* und Ernst *Thorn*, Zahnärzte zu Luxemburg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die Hh. Dr. Franz *Baldauß*, Dr. Edmond *Knaß*, Ärzte, und Franz *Wirion*, Zahnarzt, zu Luxemburg.

Die Prüfungsjury wird am 20. August künftig im Regierungsgebäude zu Luxemburg behufs ihrer Installation zusammentreten, also dieselbe Mitteilung der von den Rezipienden der diesjährigen Sitzung eingereichten Schriftstücke erhalten wird.

Die Rezipienden, die sich den Prüfungen für die Kandidatur und für Zahnarzt unterziehen wollen, haben ihr Gesuch vor dem 17. August einzureichen nebst den durch Großh. Beschluß vom 12. März 1910 vorgesehenen Belegstücken.

Luxemburg, den 13. Juli 1918.

Der General-Direktor der Justiz  
und des öffentlichen Unterrichts,  
**L. MOUTRIER.**

**Avis. — Jurys d'examen.**

Par arrêté grand-ducal du 12 juillet 1918, ont été nommés membres des jurys d'examen pour la collation des grades pendant l'année 1918-1919:

I. — *Pour la philosophie et les lettres:*

a) membres effectifs: MM. Joseph *Wagener*, conseiller de Gouvernement; François *Manternach*, directeur du gymnase de Luxembourg; Jean-Pierre *Kauder*, directeur du gymnase d'Echternach; Martin *d'Huart*, professeur au gymnase de Luxembourg, et Léopold *Tibesar*, professeur honoraire du même établissement;

b) membres suppléants: MM. Guillaume *Gargen*, Nicolas *Braunshausen*, professeurs au gymnase de Luxembourg, et Édouard *Oster*, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg.

II. — *Pour les sciences physiques et mathématiques:*

a) membres effectifs: MM. Philippe *Hoffmann*, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg; Michel *Wengler*, professeur au gymnase d'Echternach; Émile *Kowalsky*, professeur au gymnase de Diekirch; Jean *Koppes*, professeur au gymnase de Luxembourg, et Pierre *Klaess*, professeur au gymnase d'Echternach;

b) membres suppléants: MM. Jean *Pfeiffer*, professeur à l'école industrielle et commerciale d'Esch-s.-Alz.; Joseph *Merten*, professeur au gymnase de Diekirch, et François *Rippinger*, professeur au gymnase de Luxembourg.

III. — *Pour les sciences naturelles:*

a) membres effectifs: MM. Gustave *Faber*, directeur de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg; Edmond *Klein*, professeur au gymnase de Luxembourg; Jean-Pierre *Faber*, professeur à l'école industrielle et commerciale

**Bekanntmachung. — Prüfungsjurys.**

Durch Großh. Beschluß vom 12. Juli 1918 sind zu Mitgliedern der Prüfungsjurys für die Verleihung der Grade für das Jahr 1918/1919 ernannt worden:

I. — Für die Philosophie und Philologie:

a) zu Mitgliedern: die HH. Josef *Wagener*, Regierungsrat; Franz *Manternach*, Direktor des Gymnasiums zu Luxemburg; Joh. Peter *Kauder*, Direktor des Gymnasiums zu Echternach; Martin *d'Huart*, Professor am Gymnasium zu Luxemburg, und Leopold *Tibesar*, Ehrenprofessor derselben Anstalt;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die HH. Wilhelm *Gargen*, Nikolaus *Braunshausen*, Professoren am Gymnasium zu Luxemburg, und Eduard *Oster*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg.

II. Für die physikalischen und mathematischen Wissenschaften.

a) zu Mitgliedern: die HH. Philipp *Hoffmann*, Professor an der Industrie und Handelsschule zu Luxemburg; Michel *Wengler*, Professor am Gymnasium zu Echternach; Emil *Kowalsky*, Professor am Gymnasium zu Diekirch; Johann *Koppes*, Professor am Gymnasium zu Luxemburg, und Peter *Klaess*, Professor am Gymnasium zu Echternach;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die HH. Joh. *Pfeiffer*, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Alz.; Josef *Merten*, Professor am Gymnasium zu Diekirch, und Franz *Rippinger*, Professor am Gymnasium zu Luxemburg.

III. Für die Naturwissenschaften:

a) zu Mitgliedern: die HH. Gustav *Faber*, Direktor der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg; Edmund *Klein*, Professor am Gymnasium zu Luxemburg; Joh. Peter *Faber*, Professor an der Industrie und Handel-

de Luxembourg; Eugène Bisenius, professeur à l'école industrielle et commerciale d'Esch-s.-Alz., et Édouard Pierret, professeur à l'école normale d'instituteurs;

b) membres suppléants: MM. Henri Petry, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, Joseph Robert, professeur au gymnase de Diekirch, et Pierre Weinachter, professeur au gymnase d'Echternach.

#### IV. Pour le droit:

a) membres effectifs: MM. Mathias Glaesener, procureur général d'État; Paul Uebeling, vice-président de la Cour supérieure de justice; Guillaume Leidenbach, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg, conseiller honoraire à la Cour supérieure de justice; Jean-Pierre Probst, et Émile Reuter, avocats-avoués à Luxembourg;

b) membres suppléants: MM. Charles Larue, conseiller à la Cour supérieure de justice; Adam Lersch et Auguste Thorn, avocats-avoués à Luxembourg.

#### V. Pour le notariat:

a) membres effectifs: MM. Ernest Hamélaus, directeur du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne; Jacques Delahaye, conseiller à la Cour supérieure de justice; Édouard Hemmer, notaire à Cap; Joseph Neuman, avocat-avoué à Luxembourg, et Paul Kuborn, notaire à Luxembourg;

b) membres suppléants: MM. Camille Weckbecker, André Warth et André Salentinny, notaires à Luxembourg.

#### VI. Pour la médecine:

a) membres effectifs: MM. les docteurs Auguste Praum, directeur du laboratoire bactériologique à Luxembourg; Auguste Weber, médecin-inspecteur à Eich; Pierre Metzler, médecin-inspecteur à Esch-s.-Alz.; Edmond Knaff et Joseph Parman, médecins à Luxembourg;

schule zu Luxemburg; Eugen Bisenius, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Alz., und Eduard Pierret, Professor an der Lehrernormalschule;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H. H. Heinrich Petry, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, Josef Robert, Professor am Gymnasium zu Diekirch, und Peter Weinachter, Professor am Gymnasium zu Echternach.

#### IV. - Für das Rechtsstudium:

a) zu Mitgliedern: die H. H. Mathias Glaesener, Oberstaatsanwalt; Paul Uebeling, Vizepräsident des Obergerichtshofes; Wilhelm Leidenbach, Präsident des Bezirksgerichts zu Luxemburg, Ehrenobergerichtsrat, Joh. Peter Probst, und Emil Reuter, Advokat-Anwälte zu Luxemburg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H. H. Karl Larue, Obergerichtsrat; Adam Lersch und August Thorn, Advokat-Anwälte zu Luxemburg.

#### V. Für das Notariat.

a) zu Mitgliedern: die H. H. Ernst Hamélaus, Direktor der Grundkreditanstalt und der Sparkasse; Jakob Delahaye, Obergerichtsrat; Eduard Hemmer, Notar zu Cap; Josef Neuman, Advokat-Anwalt zu Luxemburg, und Paul Kuborn, Notar zu Luxemburg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H. H. Camille Weckbecker, André Warth und André Salentinny, Notare zu Luxemburg.

#### VI. Für die Medizin:

a) zu Mitgliedern: die H. H. Dr. August Praum, Direktor des bakteriologischen Instituts zu Luxemburg; August Weber, Sanitätsinspektor zu Eich; Peter Metzler, Sanitätsinspektor zu Esch a. d. Alz.; Edmund Knaff und Josef Forman, Ärzte zu Luxemburg;

b) membres suppléants: MM. les docteurs Eugène Giver, secrétaire du Collège médical, Louis Wehenkel et Norbert Pauly, médecins, à Luxembourg.

VII. - Pour la médecine-vétérinaire:

a) membres effectifs: MM. Nicolas Mackel, vétérinaire à Hollerich; Léandre Spartz, directeur de l'abattoir municipal de Luxembourg; Émile Mark, vétérinaire à Differdange; Paul Koch et Jean-Pierre Bosseler, vétérinaires à Luxembourg;

b) membres suppléants: MM. Jules Diederich, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg; Joseph Reichling, vétérinaire à Luxembourg, et Charles Krombach, vétérinaire à Dudelange.

VIII. - Pour la pharmacie:

a) membres effectifs: MM. Dr. Eugène Giver, secrétaire du Collège médical à Luxembourg; Joseph Schommer, pharmacien à Luxembourg; C. Aschmann, professeur à l'école agricole d'Etzelbruck; Joseph Meisch, pharmacien à Wiltz, et Édouard Meyer, pharmacien à Luxembourg-gare;

b) membres suppléants: MM. Dr. Guillaume Krombach, médecin à Luxembourg, Ferdinand Schumann, membre du Collège médical, à Mondorf-les Bains, et Xavier Perlia, pharmacien à Eich.

Les différents jurys se réuniront le 20 août prochain, à l'Hôtel du Gouvernement, à l'effet d'être installés et de recevoir communication des pièces produites par les récipiendaires qui désirent se présenter aux examens pendant la session ordinaire.

Les récipiendaires pour les diverses branches devront me faire parvenir leurs demandes avant le 17 août prochain, et y joindre:

1° la quittance du receveur constatant le paiement des droits fixés par l'art. 43 de la loi du 8 mars 1875;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die Hh. Dr. Eugen Giver, Sekretär des Medizinalkollegiums, Ludwig Wehenkel, und Norbert Pauly, Ärzte zu Luxemburg.

VII. - Für die Tierarzneikunde:

a) zu Mitgliedern: die Hh. Nikolaus Mackel, Tierarzt zu Hollerich; Léandre Spartz, Director des städtischen Schlachthauses zu Luxemburg; Emil Mark, Tierarzt zu Differdangen; Paul Koch, und Joh. Peter Bosseler, Tierärzte zu Luxemburg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die Hh. Julius Diederich, Staatstierarzt zu Luxemburg; Josef Reichling, Tierarzt zu Luxemburg, und Carl Krombach, Tierarzt zu Dudelingen.

VIII. Für die Pharmazentik.

a) zu Mitgliedern: die Hh. Dr. Eugen Giver, Sekretär des Medizinalkollegiums zu Luxemburg; Josef Schommer, Apotheker zu Luxemburg; C. Aschmann, Professor an der Ackerbauschule zu Etzelbruck; Josef Meisch, Apotheker zu Wiltz, und Édouard Meyer, Apotheker zu Luxemburg-Bahnhof;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die Hh. Dr. Wilhelm Krombach, Arzt zu Luxemburg; Ferdinand Schumann, Mitglied des Medizinalkollegiums, zu Bad-Mondorf und Kaver Perlia, Apotheker zu Eich.

Die Prüfungsjurys werden am 20. August künftig im Regierungsgebäude zu Luxemburg behufs ihrer Aufstellung zusammentreten, allwo dieselben Mitteilung der von den Rezipienden der diesjährigen Sitzung eingereichten Schriftstücke erhalten werden.

Die Rezipienden in den verschiedenen Fächern haben mir vor dem 17. August künftig ihre Gesuche nebst folgenden Belegstücken einzureichen:

1. die Quittung des Steuereintnehmers über die Entrichtung der durch Art. 43 des Gesetzes vom 8. März 1875 festgesetzten Gebühren;

2° les certificats et les diplômes justifiant qu'ils ont subi les examens antérieurs exigés par la loi;

3° les certificats d'études dont les matières sont déterminées par les lois des 8 mars 1875 et 17 mai 1882.

Les récipiendaires sont priés d'indiquer dans les demandes d'admission le lieu et date de leur naissance, ainsi que l'état ou la profession de leurs parents.

Luxembourg, le 13 juillet 1918.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'instruction publique,*  
L. MOUTRIER.

**Avis. Cour militaire.**

Par arrêté du 12 juillet 1918, M. Étienne Schmit, substitut du procureur d'État à Luxembourg, a été nommé auditeur militaire suppléant provisoire de la Force armée.

Luxembourg, le 13 juillet 1918.

*Le Directeur général de la justice  
et de l'instruction publique,*  
L. MOUTRIER.

**Avis. — Règlement communal.**

En séance du 31 août 1916, le conseil communal de Niederanven a édicté un règlement sur la conduite d'eau dans cette commune. Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 13 juillet 1918.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
M. KOHN.

2. die Zeugnisse und Diplome, welche bezeugen, daß sie die vorgängigen gesetzlichen Prüfungen bestanden haben;

3. die Studienzeugnisse über die durch die Gesetze vom 8. März 1875 und 17. Mai 1882 vorgesehenen Gegenstände.

Die Rezipienden sind gebeten, in den Zulassungsgesuchen Ort und Datum ihrer Geburt, sowie Stand oder Gewerbe ihrer Eltern anzugeben.

Luxembourg, den 13. Juli 1918.

*Der General-Direktor der Justiz,  
und des öffentlichen Unterrichts,*  
L. Moutrier.

**Bekanntmachung. — Militärgerichtshof.**

Durch Großh. Beschluß vom 12. Juli 1917 ist Hr. Et. Schmit, Substitut des Staatsanwaltes zu Luxemburg, zum provisorischen Ergänzungsauditor beim Militärgerichtshof ernannt worden.

Luxembourg, den 13. Juli 1918.

*Der General-Direktor der Justiz  
und des öffentlichen Unterrichts,*  
L. Moutrier.

**Bekanntmachung. — Gemeindeglement.**

In seiner Sitzung vom 31. August 1916 hat der Gemeinderat von Niederanven ein Reglement über die Wasserleitung dieser Gemeinde erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 13. Juli 1918.

*Der General-Direktor des Innern,*  
M. Kohn.

**Chemins de fer Guillaume-Luxembourg (Société anonyme). — Siège social: rue de la Trinité, 10, à Luxembourg.**

Les inscriptions pour l'assemblée du 30 mai n'ayant pas atteint le nombre exigé par les statuts, les actionnaires sont de nouveau convoqués en assemblée générale ordinaire pour le jeudi 25 juillet, à 2 heures ½ précises, au lieu habituel de ses réunions.

792

**Ordre du jour:**

Rapport du Conseil d'administration;  
Rapport des Commissaires;  
Approbation du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 1917;  
Fixation du dividende;  
Réélection de deux administrateurs sortants dont les pouvoirs sont expirés.

—  
Pour assister à cette assemblée, les porteurs d'actions anciennes et d'actions privilégiées devront déposer leurs titres et retirer leur carte d'admission: à Luxembourg, à la Banque Internationale jusqu'au 11 juillet.

Conformément au deuxième alinéa de l'art. 71 de la loi du 10 août 1915, nul actionnaire ne peut ni pour lui-même, ni comme mandataire, prendre part au vote pour un nombre d'actions dépassant le cinquième partie du nombre des actions émises ou les deux cinquièmes des actions représentées à l'assemblée.

Nul ne peut représenter un actionnaire s'il n'est lui-même membre de l'assemblée.

Des modèles de pouvoirs seront à la disposition des déposants.

*Le Président du Conseil d'administration, Tony Dutreux.*

